

VIEUX GRÉEMENTS

ANIMATIONS / PROJECTIONS

EXPOSITIONS

FESTIVAL DES VOILES DE TRAVAIL

100
1923
2023
MARITÉ

DU 23 AU 27
AOÛT 2023
GRANVILLE
PORT DE PÊCHE



GRANVILLE
NORMANDIE



Après une édition en petit format lors de la crise sanitaire puis une version remaniée l'an dernier, le Festival des Voiles de Travail revient dans sa forme originelle et optimisée, pour notre plus grand bonheur.

Chaque été, notre territoire maritime vous donne rendez-vous sur le port de Granville pour vous raconter son histoire, une histoire multiséculaire d'hommes et de femmes tournés vers la mer.

Et si celle-ci ne change pas, ceux qui la narrent se renouvellent d'année en année, poussant l'aventure immersive un peu plus loin et contribuant à une programmation de qualité. Ainsi, pour cette 11^e édition, nous accueillerons des témoins remarquables : le Chevalier des Arts et des Lettres Frédéric Ferrer, qui vous expliquera la disparition de la morue avec humour et pédagogie, et le fils d'Anita Conti, première femme océanographe à l'honneur cette année, pour ne citer qu'eux.

Vous découvrirez le quotidien de la Grande Pêche avec le Musée d'art et d'histoire de Granville et l'association Mémoire et Patrimoine des Terre-Neuvas, dont les démonstrations du tranchage de la morue et les anecdotes sont captivantes, ainsi qu'à travers une conférence sur l'épopée morutière et le poignant documentaire « Mémoires de brume 2 » d'Alain-Michel Blanc.

Aux côtés du Marité, dont le centième anniversaire sera le fil rouge de cette édition 2023, l'impressionnante frégate Shtandart sera de retour. Avec notre bisquine la Granvillaise et d'autres vieux gréements, ils formeront une superbe flottille, incarnant à elle seule toute la richesse de cette histoire patrimoniale et identitaire de Granville Terre & Mer.

Une histoire et cette maritimité qui font la fierté de la Communauté de communes, organisatrice de l'évènement, rendu possible grâce au soutien de ses fidèles partenaires, Région, Département, Normandie Fraîcheur Mer, Granvil'Mer, Comité régional de conchyliculture Manche Mer du Nord et Cuisine Pro Services.

Venez vivre ces belles journées en famille et bienvenue à bord !

Stéphane Sorre

Président de la Communauté de communes Granville Terre & Mer

SOMMAIRE

Depuis des siècles, Granville vit au rythme de la mer. Port morutier pendant plus de 400 ans ; port de pêche côtière, de l'huître de la Baie du Mont-Saint-Michel aux bulots qui en font aujourd'hui le premier port coquillier de France ; port de corsaires et d'armateurs entrepreneurs, le Festival des Voiles de Travail veut témoigner de ce riche passé, où la navigation et la pratique de la voile étaient avant tout synonymes de gagne-pain.

= TOUTES VOILES DEHORS	4, 5, 6, 7
= LE VILLAGE DES VOILES DE TRAVAIL	8, 9, 10, 11
= LE REPAIRE DES MOUSSAILLONS	12, 13
= MUSIQUE	13
= LA CAMBUSE	14
= LE VILLAGE DES COMMERÇANTS	15
= LE CINÉ-MARIN	16, 17, 18
= PROGRAMME DÉTAILLÉ	19, 20, 21
= POUR ALLER PLUS LOIN...	22
= VENIR AU FESTIVAL	23
= PLAN DU VILLAGE	24

#accessible à tous



= Eco Festival :

Attentif aux problématiques environnementales depuis ses débuts, le festival s'est engagé dans un processus de labellisation « éco-événement ». Ainsi, il a été évalué lors de l'édition 2022 par le Réseau éco-événement REEVE et a obtenu le niveau 1 initial d'« événement éco-engagé ».



Conception graphique de couverture : service communication - GTM.

Crédit photos : GTM, Jeff Laurent, Mathile Delahaye, Sandra Poulain-Stein,

Jérôme Romme, Benoit Croisy - GTM. Mise en page : Philippe Duhem, Grafic Factory. Impression : Onlineprinters

TOUTES VOILES DEHORS

***Embarquez à bord de navires d'exception et découvrez la navigation à la voile !
Parades nautiques dans la baie, visites à quai ou baptêmes dans le bassin du port de pêche...
Laissez-vous transporter au gré des flots ! Les équipages partenaires de cette 10e édition sauront vous faire aimer la mer, les voiles et même les rames !***

LE MARITÉ - SORTIES EN MER ET VISITES À QUAI

Dernier voilier de grande pêche sorti des chantiers de Fécamp en 1923, le trois-mâts goélette est le seul terre-neuvier français encore en état de navigation. De l'émission Thalassa, présentée à son bord durant sept mois, aux grands événements nautiques qu'il rejoint chaque année, ce fleuron du patrimoine national a choisi Granville pour port d'attache et la Baie du Mont-Saint-Michel pour bassin de prédilection.

- Longueur : 44,90 m
- Équipage : 6 marins
- Passagers : 74 en mer et 120 à quai



SHTANDART - SORTIES EN MER ET VISITES À QUAI

La Frégate « Shtandart » est la réplique du vaisseau amiral de la flotte baltique, construit en 1703 d'après les plans de Pierre 1er le Grand. Bateau associatif conçu en 1999 pour faire découvrir la voile et la navigation à un large public, ce navire a fui le conflit russe et offre aujourd'hui refuge à des ressortissants ukrainiens.

- Frégate de 34 m
- Équipage 10 à 15 marins
- Passagers : 60



LA GRANVILLAISE - SORTIES EN MER ET BAPTÊMES

Construit en 1987, ce bateau est une réplique de grande bisquine, voilier de pêche emblématique de la Baie du Mont-Saint-Michel, où elle apparut vers 1810 (elles furent jusqu'à 300 à naviguer au début du XXe siècle). Partant à la marée, elles pratiquaient la pêche au chalut, les grandes lignes et le dragage des huîtres.

- Longueur : 32.30 m
- Équipage : 2 marins
- 26 passagers



CROIX DU SUD III - SORTIES EN MER



Construit en 1934 à Camaret-sur-Mer pour la pêche, ce dundee langoustier à gréement aurique, devenu voilier de plaisance en 1968, a Cherbourg pour port d'attache. C'est un des rares témoins de la pêche à la langouste au début du siècle dernier.

- Longueur hors tout : 18 m.
- Largeur : 3,84 m
- Tirant d'eau : 1,85 m
- Tirant d'air : 14,50 m
- Poids : 18 tonnes
- Capacité : 10 passagers
- 2 mâts ; 6 voiles
(surface de voilure : 220 m²)

DORIS - BAPTÊMES

Le doris est une embarcation en bois, à fond plat, d'origine américaine. A partir de 1875, les goélettes de Fécamp, Granville et Saint-Malo utilisent des doris pour la pêche à la morue sur les grands bancs de Terre-Neuve, avec salaison à bord. Les associations de doris œuvrent aujourd'hui pour la conservation des doris et de leur histoire.



= Sorties en mer

(à bord de **La Granvillaise**, **Croix du Sud III**, **le Marité** et **Shtandart**)

De 30 € à 45 € par adulte, 15 € par enfant de moins de 10 ans

(Tarifs variables en fonction des bateaux). Durée 3 h 30

MER de 10 h à 13 h 30 - JEU de 10 h 40 à 14 h 10. VEN de 11 h 30 à 15 h - SAM de 13 h à 16 h 30

= Baptêmes nautiques

(à bord de **La Granvillaise** et des **doris**)

5 € par personne // Durée 30 min

MER de 15 h à 17 h - JEU de 15 h 30 à 17 h 30 - VEN de 15 h 30 h à 17 h 30 - SAM de 10 h 30 à 12 h

DIM de 10 h 30 à 12 h 30

= Visites à quai

Shtandart

> Visite libre : 5 € par adulte, 2 € par enfant de moins de 10 ans

MER de 15 h à 18 h - JEU de 15 h 30 à 18 h - VEN de 16 h à 18 h - SAM de 18 h à 19 h 30 - DIM de 11 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 17 h

> Visite guidée (1 h) : 12 € par adulte, 6 € par enfant de moins de 10 ans

JEU / VEN : 18 h - SAM : 17 h - DIM : 10 h et 17 h

Le Marité

> Visite libre : 5 € par adulte, 2 € par enfant de moins de 10 ans

DIM de 14 h à 17 h

Embarquez sur le Marité pour une expérience inédite :

= UN ESCAPE GAME À BORD !

Lors de votre visite, tout ne va pas se passer comme prévu ! En passant dans la cale, une voie d'eau survient et le bateau est prêt à couler. À vous de trouver les clés pour sortir avant qu'il ne soit trop tard ! Enfermé dans le carré principal du navire, votre objectif est de sortir en moins de 45 minutes. Pour y arriver, vous allez devoir fouiller, résoudre des énigmes, communiquer, faire preuve de logique. Chaque nouveau défi vous rapprochera un peu plus de la clé ! Vous pouvez vous inscrire seul, en famille ou en groupe (10 à 12 personnes - groupe pré-constitué ou non). **Déconseillé aux enfants de moins de 12 ans. 10€ par personne (10 personnes maximum)**

MER : 15 h / 16 h 15 et 17 h 30 - JEU : 15 h 30 / 16 h 45 et 18 h 00 - VEN : 16 h / 17 h 15 et 18 h 30

Durée 45 min. - Sur réservation

Réservations :

L'équipe du festival se tient à votre disposition pour vous aider à vous orienter, vous communiquer les temps forts et vous inscrire aux activités gratuites ou payantes :

® À partir du 2 août sur www.festivaldesvoilesdetravail.fr

® Pendant le festival, sur place, à la Maison de l'Armateur.

LE VILLAGE DES VOILES

Installé sur les quais, le village offre une vue imprenable sur les bateaux et une grande diversité d'animations. Le patrimoine maritime du territoire et ses savoir-faire y sont mis en valeur de manière ludique, pédagogique et immersive. Petits moussaillons avides d'aventures et visiteurs de tous âges, y trouveront matière à se distraire et à s'instruire, qu'ils soient passionnés ou simplement curieux.

= L'Oeil d'Anita Conti

Anita Conti fut la première femme océanographe française. Entre les deux guerres mondiales, elle commença à dresser les premières cartes de pêche, alors qu'on ne disposait que de cartes de navigation. Son activité scientifique contribua à rationaliser les pratiques de pêche hauturière.

Dès les années 1940, elle s'inquiéta des effets de la pêche industrielle sur les ressources halieutiques.

Les Voiles de travail ont choisi de rendre hommage à son travail, à travers :

- **UNE EXPOSITION**, en partenariat avec les Archives municipales de Lorient, qui lui sera consacrée sur un stand et des tirages grand format disséminés dans le village,

- **DEUX DOCUMENTAIRES** qui seront projetés : *Anita Conti, une vie embarquée* (**SAM - 14 h - Ciné-Marin - Gratuit**) et *Racleurs d'océans*, en partenariat avec la Cinémathèque de Bretagne (**SAM - 18 h - Ciné-Marin - Gratuit**)

- Son fils, Laurent Girault-Conti, qui proposera **DEUX LECTURES**, l'une à bord du Marité (**SAM 10 h 30 - Durée 1 h - Gratuit - Places limitées, sur réservation**), l'autre au Ciné-Marin, à l'issue de la projection de *Racleurs d'océans*.



= La longue épopée des Terre-Neuvas

» **Mémoire et Patrimoine des Terre-Neuvas de Saint-Malo (MPTN)**

L'association malouine œuvre à recueillir, conserver et transmettre la mémoire de cette extraordinaire aventure que fut la Grande Pêche. Elle s'investit régulièrement dans des événements d'information et de présentation des métiers de la mer.

Dans le cadre des Voiles de Travail, ses membres proposeront :

- **UNE EXPOSITION** sur l'épopée de la pêche à la morue, agrémentée d'objets ayant appartenu à des marins terre-neuvas.

- **UNE CONFÉRENCE** « *La Navigation à bord des premiers terre-neuvas* ».

DIM 11 h - à bord du Marité - Durée 1 h - Gratuit - Places limitées, sur réservation

- DES DÉMONSTRATIONS du travail de la morue à bord : ébrouillage, décollage, tranchage et lavage
VEN / SAM - 11 h 30 et 17 h

- LA PROJECTION D'UN DOCUMENTAIRE intitulé *Mémoires de brume 2* (Alain-Michel Blanc, 2019. En partenariat avec Normandie Images) **(plus d'infos p.14/15)**

Projection en 2 parties :

VEN - 14 h > 1ère partie - Ciné-Marin. VEN - 21 h 30 > 2e partie - voiles du Marité

= La grande pêche

➤ **Musée d'art et d'histoire de Granville**

Le Musée d'art et d'histoire descend de la Haute-Ville sur les quais du port pour vous faire découvrir quelques trésors de ses collections, témoins de la Grande pêche.

Glissez-vous dans les sabots-bottes des Terre-Neuviens, apprenez à mesurer une morue grâce à la reconstitution d'une toise d'époque... Un moment immersif à vivre en famille !

= La vie maritime à Granville/Chausey de la fin du XIX^e siècle au milieu du XX^e siècle

➤ **Philippe Letouzey, Patrick Courault et Jean-Charles Lévesque**

Philippe et ses amis ont participé à tous les festivals depuis la première année, avec à chaque fois une expo sur un thème différent en rapport avec le Granville maritime. Ils proposent cette année une expo qui reprend et rappelle des thèmes déjà abordés autour de la pêche, du commerce, de la plaisance, du tourisme vers les îles et des personnalités qui ont fréquenté et aimé notre beau territoire maritime.

= Association des Amis des Grands Voiliers

L'association a pour objet de promouvoir et développer, à bord de grands voiliers, gréements traditionnels et autres voiliers de tous les pays, des stages de formation à la navigation et à la manœuvre. Elle embarque des personnes de tous âges et de tous horizons, favorisant ainsi les échanges et l'amitié entre les nations, hors de tout contexte social, politique ou racial.

= La caravane des huîtres

➤ **Association des Vieux Gréements Granvillais**

L'association a été créée par un groupe de propriétaires de petits bateaux traditionnels du port de Granville. Son objectif principal est de promouvoir les activités et de favoriser le développement des bateaux à gréements anciens de la région de Granville. Elle est propriétaire de La Granvillaise, bisquine de 18 m de long, qu'elle a fait construire en 1990.

- EXPOSITION L'Histoire des bisquines

- DÉMONSTRATION de manœuvre de pêche à la drague et débarque des huîtres par les femmes en costume d'époque sur la bisquine La Granvillaise

MER / JEU - 18h

= Association Les Voiles écarlates et Croix du Sud III

L'association Les Voiles Écarlates regroupe à l'origine une bande de copains unis par une même passion : (*remonter*) l'amour des autres et de la mer. Avec une flottille de trois bateaux traditionnels, elle apporte sa modeste contribution à la sauvegarde du patrimoine maritime. Son but principal est devenu, au fil des ans, l'embarquement de publics en difficultés. Ainsi, en collaboration avec des structures thérapeutiques, ses membres organisent des sorties pour des patients à la santé mentale fragile ou défaillante. Le Centre d'action éducative de Cherbourg, dans le cadre d'une convention avec la Protection Judiciaire de la Jeunesse, confie aussi à l'association des jeunes faisant l'objet de mesures de réparation suite à des délits mineurs. Ceux-ci participent alors à divers travaux de nettoyage (port, plage) ou de carénage. Enfin, l'association collabore avec diverses associations à but social.

- **CONFÉRENCE** « Les armements granvillais à la fin du XIX^e siècle », par Jean-Marie Dean.

JEU 11 h - Ciné-Marin - 1 h

= Le travail de la nacre

➤ **De femme à femmes création**

La nacre, substance irisée que l'on trouve à l'intérieur des huîtres et de nombreux autres coquillages, est sécrétée par ceux-ci en couches successives et sinueuses, la rendant dure mais cassante. Ainsi, le métier de nacrier demande beaucoup de délicatesse et de savoir-faire.

- **DÉMONSTRATION** du travail de la nacre

MER - 11h30 / JEU - 11h30 & 16h / VEN - 15h30 / SAM - 14h30 / DIM - 11h30

= Galerie du Crabe

➤ **Cabinet de curiosités marines / antiquités**

Le Crabe fait salon sur les quais ! Il vous offre à découvrir ses trésors : maquettes de bateaux de Valparaiso, toiles de Marin-Marie de Chausey, de Mathurin Méheut de Lamballe ou Frédérique Legoff de La Rochelle...

= Lecture de la mer

➤ **Librairie Le Détour**

La librairie de la rue des Juifs se délocalise sur le village du festival pour proposer une sélection d'ouvrages sur le thème de la mer : romans et récits maritimes, beaux livres, ouvrages pratiques, et aussi livres pour la jeunesse et bandes dessinées.



- **EXPOSITION DE PHOTOGRAPHIES** tirées de l'ouvrage *Embarquez à bord du Belem* de Cyril Hofstein (Éditions Flammarion, mai 2023)

- **DÉDICACES** de Cyril Hofstein - **MER après-midi**

- **DÉDICACES** de Frédérique et Adélaïde Martinez, auteurs du livre *Le Marité, un siècle toutes voiles dehors* - **VEN / SAM**

= Construction navale miniature

> **Association Mini-Bac**

L'association Mini-Bac de Coutances présentera chaque jour une de ses réalisations : Le Coucou de Chausey (**MER - 15h**), Le Marité (**JEU - 15h**), la cale de radoub (**VEN - 16h30**), l'ancienne passerelle en bois du port de Granville (**SAM - 16h**), les canots chausiais (**DIM - 14h30**).

Elle proposera également aux skippers des « grands » bateaux présents sur cette édition de s'affronter au cours d'une régate « miniature » !

= Chasse au trésor dans le village des Voiles

> **Office de tourisme**

intercommunal de Granville

Terre et Mer

Enguerrand part à la recherche du Trésor de Pléville Le Pelley, célèbre corsaire granvillais. Vous êtes invités à l'aider. Pour cela, vous devez arpenter le village et résoudre des énigmes pour espérer atteindre le trésor.

Idéal en famille - Se présenter à la maison de l'Armateur.

SAM - DIM de 14h00 à 17h00



= Le Rhum du Terre-Neuvas

> **Bar La Rafale**

Au XIX^e siècle, se développe, entre Granville, Terre-Neuve et les Antilles, un commerce triangulaire où la morue est échangée contre du sucre et du rhum. Dans cette lignée, La Rafale, bar mythique de la Haute-Ville, quartier de pêcheurs par excellence de Granville, s'installe sur le port le temps du festival, pour vous faire déguster ses excellents breuvages !

= les Voiles s'exposent Chez Maguie !

Historique des échanges franco-britanniques en baie de Granville

> **Comité régional des pêches maritimes et des élevages marins de Normandie**

L'échancrure prononcée du littoral français qu'est le golfe normand-breton présente la caractéristique d'abriter des îles étrangères. Ce voisinage a impliqué une cohabitation forcée entre les pêcheurs français et leurs collègues originaires de Jersey et Guernesey, deux bailliages indépendants l'un de l'autre.

(Voir plan p. 24)

LE REPAIRE DES MOUSSAILLONS

Haut-lieu de l'aventure et du jeu, le repaire accueillera cette année des animations d'envergure et pour tous les âges. Un incontournable du festival très apprécié des enfants, qui investira pour l'occasion le quai Sud !

= L'Ascalie, bateau pirate

« À l'abordage »

Matelots, tous à bord de l'Ascalie ! Chacun à son poste pour une immersion totale dans l'univers des pirates, avec le Capitaine Borgnefesse. Après avoir partagé la vie du bord, partez à l'abordage avec la tyrolienne de plus de 20 m de long... Frissons garantis !

Réservations le jour-même, sur place auprès de l'animation - Dès 7 ans - 30 min. - Gratuit

« Les Tribulations d'un matelot » et sabre ballon avec Fine-Mouche. **JEU - Dès 4 ans - Gratuit**

« Chasse au trésor » déambulée avec Grenouille. **JEU - Dès 6 ans - 45 min. - Gratuit**

« Borgnefesse, flibustier des cœurs » - Spectacle

Découvrez Borgnefesse, le capitaine de l'Ascalie ! Un personnage attachant et haut en couleurs. Les enfants, impressionnés quand ils le voient, découvrent vite son grand cœur et la valeur des expériences qu'il partage. **JEU 15 h et 19 h - Tout public - 50 min - Gratuit**



= Le Chapi'Contes

➤ **Sophie Guillot. « Trésors de flibustières »**

Entrez sous le Chapicontes de Suzie Lô et partez pour un voyage imaginaire en écoutant ses histoires de sirènes et de flibustières chasseuses de trésors. Une douce navigation en pays marin.

Sur réservation le jour-même, sur place auprès de l'animation - Dès 4 ans 30 min. - Gratuit

= Accrovoile

➤ **Compagnie Lez Accros**

En reproduisant les gestes de gabier : hisser, grimper, carguer, ferler... rejoignez la vergue de hunier, à 8 m de hauteur !

Dès 5 ans - 2 € par enfant pour 3 montées - Vente de billets le jour-même, sur place, auprès de l'animation.



= Bassin de modélisme naval

➤ *Association Mini Bac*

Apprenez les bases de la navigation à la voile et faites la course avec vos amis, à la barre d'un des nombreux mini bateaux de travail reproduits par les passionnés de l'association coutançaise Mini Bac. Le bassin de 100 m² reproduit les quais du port de Granville et le mouvement des marées. Une soufflerie permet de simuler les vents et de s'y initier.

Dès 5 ans - Gratuit



= La patatogravure

Philippe et Isabelle accueillent les enfants à partir de 5 ans, pour découvrir le monde de la gravure.

Tous les jours - 10 h - 18 h - Gratuit

= Jeter l'encre

➤ *Dreamer animation*

Tatouages éphémères naturels à base de Genipa, fruit qui pousse dans les forêts tropicales humides amazoniennes.

Payant - En continu.

MUSIQUE

➤ **Les Carottes râpées** / Jazz New-Orleans - **MER JEU 15 h > 18 h**

➤ **Hot Bidule Club** / Jazz manouche - **VEN 14 h > 18 h / DIM 14 h > 17 h**

➤ **Nappes** / Musique traditionnelle irlandaise - **SAM 14 h > 18 h**

➤ **La Mafia Normande** / Swing, jazz et chanson française

Trois compères normands qui dépoussièrent joyeusement de vieilles pépites du début du XX^e siècle, avec un répertoire swing qui explore le jazz manouche de Django Reinhardt ou Birelli Lagrène, et le be-bop de Charlie Parker, sans oublier quelques standards de la chanson française.

Concert au Ciné-Marin - SAM 20 h.



LA CAMBUSE & LE BISTROT DU MARIN

Comme l'indique son nom (« magasin d'un navire contenant le vin et les vivres »), c'est l'espace restauration du festival. La Cambuse propose une offre gastronomique 100 % fraîche et locale, en provenance du port de Granville et alentours, de la criée aux conchyliculteurs et maraîchers. Tous les produits, dont une grande variété de fruits de mer, sont cuisinés sur place, autour de recettes typiques.

> La Cambuse

Tous les jours 12 h - 14 h et 19 h - 21 h 30 (sauf dimanche 14 h)

> Le Bistrot du Marin

Tous les jours 10 h - 23 h (sauf dimanche 17 h)



= La morue, produit emblématique de la Grande pêche !

Pour la fêter comme il se doit, nos fidèles bénévoles et cuistots hors pair proposeront à la carte de la Cambuse, le dimanche midi, un plat emblématique des ports de pêche : la **brandade de morue** ! Après presque 5 jours passés ensemble au rythme du festival, quoi de mieux que ce plat convivial à partager ?



1 consigne non récupérée = 1 don pour l'épicerie sociale

L'épicerie sociale et solidaire vend des produits à moindre coût, en libre-service, à des personnes à faibles revenus, orientées par un service social. Ce public n'est pas en situation de grande urgence, mais de précarité économique.

LE VILLAGE DES COMMERÇANTS

Qu'il s'agisse de se vêtir, de décorer son intérieur, de s'équiper pour partir en mer ou tout simplement de se faire plaisir, les commerçants présents sur le festival partagent tous son esprit marin. C'est « la mer dans tous ses états » !

10h - 20h sauf le dimanche 17h

- = Les Joyeux Marins** // Vestes en toile de voiles Marine pool
- = EM Chaussures** // Chaussures bateau
- = Les Pieds dans l'eau** // Horloges à marée et baromètres
- = Nabaïaga Créations** // Bijoux artisanaux
- = Les Frères de la Côte** // Épicerie du Monde (Rhum, café, cacao, huile d'olive...)
- = Atelier de Likena** // Maroquinerie et bijoux en cuir de poisson
- = Prom'Art** // Encadrement de peintures sur le thème maritime
- = Playa Loca** // Textile et bijoux
- = Mabuti'K** // Maroquinerie fantaisie artisanale sur le thème des poissons
- = L'îlot Lamp' Créations** // Accessoires et décoration sur le thème de la mer
- = Au Pays des Fées** // Tableaux faits-main
- = Les P'tits Poulbots** // Vêtements enfants Petit Bateau

= LES FRÈRES DE LA CÔTE

Rhum, cacao, café, vin, huile d'olive, transportés à la voile

Créé par 2 capitaines de voilier français, les frères Mangin, le concept est de développer une flotte de voiliers cargos proposant une alternative au transport actuel. L'objectif est de redonner une valeur plus humaine au transport de marchandises transatlantique, mais aussi un sens à un commerce plus proche de l'écologie que de l'économie.

« Aussi écologique que possible, aussi économique que nécessaire »

Par le transport à la voile, Les Frères de la Côte font le lien direct entre producteur et consommateur, tout en cherchant à être le plus responsables possible, limiter leur empreinte sur l'environnement et promouvoir une économie équitable et durable.

LE CINÉ MARIN

Toute la journée, gratuitement et en plein air, un écran géant propose des films adaptés à tous, en lien avec le thème de la mer : diaporamas, documentaires, films en noir et blanc des années 30, dessins animés ou longs métrages. La scène accueillera également spectacles et animations diverses.

= LONGS MÉTRAGES :

PÊCHEUR D'ISLANDE. *Comédie dramatique*

Réalisé en 1959 par Pierre Schoendoerffer. Avec Charles Vanel, Jean-Claude Pascal, Juliette Mayniel

Yan, capitaine d'un bateau de pêche, tombe amoureux de la fille de son patron, au grand dam de Jenny, sa jalouse maîtresse.

Durée 1 h 30 // MER 20 h



RED GALLION, LA LÉGENDE DU CORSAIRE ROUGE.

Biopic, Aventure, Comédie



Réalisé en 2009 par Sven Taddicken. Avec Ronald Zehrfeld, Oliver Bröcker, Matthias Schweighöfer

1390. Le corsaire rouge, son second et leur équipage règnent en maîtres sur la mer Baltique. Rapides et furtifs, ils pillent sans relâche les navires de la Hanse, la ligue des marchands de Hambourg. Excédé, le leader de ces derniers décide de contre-attaquer. Doté d'une invention inconnue à l'époque : le canon, la bataille s'annonce terrible...

Durée 1 h 50 // JEU 20 h - Déconseillé aux moins de 12 ans

= COURTS MÉTRAGES :

CAPTAIN KIDD'S KIDS. *Comédie / muet*

Réalisé en 1919 par Hal Roach Avec Harold Lloyd, Bebe Daniels

Harold va se marier. Pour fêter l'événement, il a organisé une gigantesque fête. Hélas, la mère de sa bien-aimée décide d'annuler le mariage et d'emmener sa fille vers les îles Canaries. Harold se presse dès lors vers un navire afin de retrouver sa belle...

Durée 20 min // VEN 19 h



TOWED IN A HOLE. *Comédie*

Réalisé en 1932 par George Marshall. Avec Laurel et Hardy

Laurel et Hardy sont vendeurs de poissons ambulants. Stanley a une idée géniale : s'ils pêchaient eux-mêmes leur poisson, ils n'auraient pas à l'acheter...

Durée 20 min // MER 19 h



THE LOVE NEST. *Comédie / muet*

Réalisé en 1923 par Edward F. Cline et Buster Keaton. Avec Buster Keaton, Joe Roberts, Virginia Fox, Steve Murphy

Pour échapper au chagrin d'une rupture amoureuse, Frigo part sur son frêle esquif baptisé «Cupid» affronter les océans, mais il échoue vite à bord d'un baleinier - le Love Nest - et son Capitaine d'une cruauté sans pareil.

Durée 20 min // SAM 19 h

= DOCUMENTAIRES :

LA GRANDE PÊCHE À LA MORUE - 1950 - TERRE-NEUVAS

Réalisé en 1955 par Henri Fabiani

Film des années 50 présentant le difficile métier des Terre-Neuvas, ces marins européens, le plus souvent français, partant en mer, des mois durant, pour pêcher la morue au large du Canada ou de l'Islande.

Durée 45 min // MER 14 h



L'ÉTENDARD

Réalisé en 2023 par Bernard Breugnot

Épopée de la frégate Shtandart.

• **Suivi d'un échange avec Vladimir Martus, capitaine du Shtandart / 45 min // JEU 17 h**

• **Durée 20 min - projection dans les voiles du Shtandart // SAM 21 h 40**



MÉMOIRES DE BRUME 2

Réalisé en 2019 par Alain-Michel Blanc en partenariat avec Normandie Images

« On a eu de la misère mais on n'était pas malheureux. » C'est le constat ahurissant des 25 pêcheurs à la morue qui, à bord des chalutiers, travaillaient 18 heures sur 24 à Terre-Neuve, dans des conditions de vie sommaires face à des météo dantesques.

• **1re partie - 2 h // VEN 14 h**

• **2e partie - 1 h - Voiles du Marité // VEN 21 h 30**

ANITA CONTI, UNE VIE EMBARQUÉE

Réalisé en 2010 par Marc Gourden

Une femme va vivre durant 5 mois à bord d'un chalutier dans les mers froides de Terre-Neuve et du Labrador. Les marins croient avoir embarqué une scientifique de la mer. Ils ne se doutent pas que c'est un écrivain clandestin qui va partager leur quotidien.

Durée 50 min // SAM 14 h





RACLEURS D'OCÉANS

Réalisé en 1952 par Anita Conti

Première et seule femme à partir sur les bancs de l'Atlantique Nord, Anita Conti s'intègre complètement à l'équipage des 60 hommes du navire pour observer et témoigner du «grand métier». Les images sont ahurissantes, montrant ce travail titanesque exécuté par des hommes, dans des conditions de mer exécrables, jour et nuit, de

longs mois durant, constituant un véritable hommage à tous les marins pêcheurs du monde. Mais ce film témoigne aussi d'une époque de surpêche aux conséquences dévastatrices.

Durée 20 min // SAM 18 h

GRANVILLE, SOUS LE REGARD DU PEINTRE

Réalisé en 2023 par François Bihorel

Durée 30 min - Ciné-Marin // DIM 15 h 30

= PORTRAIT : ENTRE TERRE ET MER : MATTHIEU ALLUIN, CAPITAINE DU MARITÉ

Réalisé en 2023 par Horizons - Arnaud Guillaume et Cécile Ballon

Découvrez des portraits d'acteurs du territoire en vidéo qui mêlent aussi la photographie sous forme de diptyques. Vous aurez le plaisir de découvrir celui de Matthieu Alluin, capitaine du Marité.

Durée 5 min // MER 16 h 30

= SPECTACLE À NE PAS MANQUER :

DE LA MORUE

De Frédéric Ferrer

« La morue, quand elle part, tu ne sais pas quand elle revient. »

En résidence à Terre-Neuve et sur l'archipel de Saint-Pierre-et-Miquelon, Frédéric Ferrer a découvert la morue... Elle a façonné pendant plus de 5 siècles les paysages et la vie des êtres humains ici, alimenté un commerce triangulaire puissant, lancé l'économie-monde et nourri les esprits et les ventres de millions d'êtres humains sur tous les continents. Mais la morue était trop belle... et fut victime de son succès. Ce poisson, emblématique de la folie destructrice de l'espèce humaine, est parti. La morue n'est plus là. Et maintenant les humains l'attendent... et désespèrent de son retour depuis 25 ans. Un spectacle-conférence complètement décalé et même un brin déjanté, avec diaporama à l'appui pour tout savoir sur la morue ou presque, avec exactitude scientifique mais aussi dérive du raisonnement jusqu'à l'absurde.

VEN - 20 h - Ciné-Marin



PROGRAMME DÉTAILLÉ

® : Réservation sur place à la maison de l'Armateur

® : Réservation en ligne à partir du 2 août, ainsi que sur place à la maison de l'Armateur.

= MERCREDI 23 AOÛT

10h	Ouverture du village
® 10h- 13h30	Sortie en mer
11h30 - 12h15	Démonstration du travail de la nacre
13h30	Retour des bateaux
14h00 - 15h00	Projection documentaire « La grande pêche à la morue »
® 15h00 - 15h45	Escape game à bord du Marité
15h00 - 15h20	Mini Bac : présentation du « Coucou de Chausey »
® 15h00 - 17h00	Baptêmes nautiques
® 15h00 - 18h00	Visite à quai du Shtandart
15h00 - 18h00	Musique « Les Carottes Râpées »
® 16h15 - 17h00	Escape game à bord du Marité
16h30 - 16h50	Projection du Portrait Entre Terre et Mer de Matthieu Alluin
® 17h30 - 18h15	Escape game à bord du Marité
17h00	Inauguration officielle
18h00 - 19h00	Démonstration de manœuvres de pêche à la drague et débarque des huîtres
19h00	Fermeture du village des Voiles de Travail
19h00 - 19h20	Projection court métrage « Towed in the hole »
20h00	Fermeture du village des commerçants
20h00 - 21h30	Projection long métrage « Pêcheur d'Islande »
23h00	Fermeture du village

= JEUDI 24 AOÛT

10h00	Ouverture du village
® 10h40 - 14h10	Sortie en mer
11h00 - 12h00	Conférence de Jean-Marie Dean « Les armements granvillais à la fin du XIXe siècle »
11h30 - 12h15	Démonstration du travail de la nacre
14h10	Retour des bateaux
15h00 - 16h00	Spectacle « Borgnefesse, flibustier des cœurs »
15h00 - 15h20	Mini Bac : fabrication de la maquette du Marité
15h00 - 18h00	Musique « Les Carottes Râpées »
® 15h30 - 16h15	Escape game à bord du Marité
® 15h30 - 17h30	Baptêmes nautiques
® 15h30 - 19h00	Visite à quai du Shtandart

= JEUDI 24 AOÛT (suite)

16h00 - 16h45... Démonstration du travail de la nacre

® 16h45 - 17h30 .. Escape game à bord du Marité

17h00 - 17h45... Projection documentaire « L'Étendard » suivi d'un échange avec Vladimir Martus

® 18h00 - 18h45 .. Escape game à bord du Marité

18h00 - 19h00... Démonstration de manœuvres de pêche à la drague et débarque des huîtres

19h00..... Fermeture du village des Voiles de Travail

19h00 - 20h00 .. Spectacle « Borgnefesse, flibustier des cœurs »

20h00..... Fermeture du village des commerçants

20h00 - 21h50... Projection long métrage « Red Gallion, la légende du corsaire rouge »

23h00..... Fermeture du village

= VENDREDI 25 AOÛT

10h00..... Ouverture du village

® 11h30 - 15h00 .. Sortie en mer

11h30 - 12h30... Démonstration du travail de la morue à bord

14h00 - 18h00... Musique « Hot Bidule Club »

14h00 - 16h00... Projection documentaire « Mémoires de Brume 2 - 1re partie »

15h00..... Retour des bateaux

® 15h30 - 17h30 .. Baptêmes nautiques

15h30 - 16h15... Démonstration du travail de la nacre

® 16h00 - 16h45 .. Escape game à bord du Marité

® 16h00 - 19h00.. Visite à quai du Shtandart

16h30 - 16h50... Mini Bac : présentation de la « Cale de Radoub »

17h00 - 18h00... Démonstration du travail de la morue à bord

® 17h15 - 18h00... Escape game à bord du Marité

® 18h30 - 19h15... Escape game à bord du Marité

19h00..... Fermeture du village des Voiles de Travail

19h00 - 19h20... Projection court métrage « Captain Kidd's Kids »

20h00..... Fermeture du village des commerçants

20h00 - 21h15... Spectacle « De la morue »

21h30 - 22h30... Projection dans les voiles du Marité « Mémoires de Brume 2 - 2^e partie »

23h00..... Fermeture du village

= SAMEDI 26 AOÛT

10h00	Ouverture du village
Ⓢ 10h00 - 12h00 ..	Visite à quai du Shtandart
Ⓢ 10h30 - 11h30 ..	Lecture de Laurent Girault-Conti « Les Vaisseaux du Hasard », à bord du Marité
Ⓢ 10h30 - 12h00 ..	Baptêmes nautiques
11h30 - 12h30 ...	Démonstration du travail de la morue à bord
Ⓢ 13h00 - 16h30 ..	Sortie en mer
14h00 - 15h00 ..	Projection documentaire « Anita Conti, une vie embarquée »
14h00 - 17h00 ..	Chasse au trésor
14h00 - 18h00 ..	Musique « Nappes »
14h30 - 15h30 ...	Démonstration du travail de la nacre
16h00 - 16h20 ..	Mini Bac : Présentation de « l'ancienne passerelle en bois du port »
16h30	Retour des bateaux
17h00 - 18h00 ..	Démonstration du travail de la morue à bord
Ⓢ 17h00 - 19h30 ..	Visite à quai du Shtandart
18h00 - 18h30 ..	Projection documentaire « Racleurs d'océans », suivie d'une lecture de Laurent Girault-Conti « L'ivresse du Risque »
19h00	Fermeture du village des Voiles de Travail
19h00 - 19h20 ..	Projection court métrage « The Love Nest »
19h00 - 19h30 ..	Mini Bac : régates des skippers
20h00	Fermeture du village des commerçants
20h00 - 21h30 ..	Concert « La Mafia Normande »
21h40 - 22h00 ..	Projection documentaire « L'Étendard » dans les voiles du Shtandart
23h00	Fermeture du village

= DIMANCHE 27 AOÛT

10h00	Ouverture du village
Ⓢ 10h00 - 12h30 ..	Visite à quai du Shtandart
Ⓢ 10h30 - 12h30 ..	Baptêmes nautiques
Ⓢ 11h00 - 12h00 ..	Conférence « la navigation à l'époque des 1 ^{ers} terre-neuvas », à bord du Marité
11h30 - 12h30 ...	Démonstration du travail de la nacre
Ⓢ 14h00 - 16h00 ..	Baptêmes nautiques
14h00 - 17h00 ..	Chasse au trésor
Ⓢ 14h00 - 17h00 ..	Visite à quai du Marité
Ⓢ 14h00 - 18h00 ..	Visite à quai du Shtandart
14h30 - 14h50 ...	Mini Bac : fabrication des maquettes des canots chausiais
14h00 - 17h00 ..	Musique « Hot Bidule Club »
15h30 - 16h15 ...	Projection « Granville, sous le regard du peintre - François Bihorel et Olivier Quenehen »
16h30	Projection vidéo rétrospective des 4 premiers jours du festival
17h00	Fermeture du village

EN PARTENARIAT AVEC LE FESTIVAL POUR ALLER PLUS LOIN...

= EXPOSITION : « GRANVILLE ET LES TERRE-NEUVAS, APERÇUS D'HISTOIRE » DANS LE JARDIN DE L'ŒUVRE

➤ **Musée d'art et d'histoire de Granville**

Conduire sain et sauf les pêcheurs naviguant sur l'océan Atlantique entre la France et Terre Neuve : telle était, depuis 1923, la mission du Marité, goélette en bois, forte de ses trois mâts. Cette exposition, proposée par les Archives départementales de la Manche, présente le travail des marins granvillais partant pêcher la morue dans les eaux de Terre-Neuve dès le 16^e siècle.

Tous les jours 14 h 30 > 18 h - Jardin de l'œuvre (dans la Haute-Ville)

= LE FIL ROUGE

L'association investit cette année encore le chantier Duboscq pour proposer une interprétation artistique autour de la Grande Pêche. Avec pour objectif de promouvoir l'Art à Granville, l'association participe activement à la vie culturelle du territoire, au travers de différents événements. Ainsi, pendant toute la durée des Voiles de Travail, les artistes du Fil Rouge exposeront peintures, sculptures et photos dans l'entrepôt du chantier naval.

Tous les jours 14 h - 19 h - Jetée Ouest

Vernissage en musique samedi 26 août à partir de 19h

= CINÉMA LE SELECT

Le cinéma de Granville organise une soirée courts-métrages sur le thème de la mer et des marins. Au programme :

➤ MERCURE

C'est l'été. Une mère et ses deux enfants vaquent à leurs occupations dans leur maison, au bord de la mer. L'arrivée intempestive de crabes dans le jardin annonce l'imminence d'une tempête.



➤ CANTIQUE DES OcéANS

Un homme au volant de sa voiture est coincé sur le périphérique parisien aux heures de pointe. Il écoute une émission de radio sur le thème de l'océan. Au gré des fluctuations de la bande sonore perturbée par les appels téléphoniques professionnels, l'homme se laisse aller à une rêverie sous-marine.

MAR 22 AOÛT - 19 h - 5€ par personne - Cinéma Le Select



VENIR AU FESTIVAL

Pour venir au Festival des Voiles de Travail, la communauté de communes Granville Terre et Mer vous propose un bouquet de solutions de mobilités. Au choix, déplacez-vous :

► En bus, avec le réseau de bus GRATUIT Néva et les lignes 1, 2, 3, 5 et 6 **néva**

- Arrêt « Cours Jonville » : lignes 1 et 2
- Arrêt « Gares » : lignes 1, 2, 5 et 6
- Arrêt « Plat gousset » : ligne 2
- Arrêt « CRNG/Hérel » : ligne 3
- Arrêt « Office de Tourisme » : ligne 2
- Arrêt « Les Ports » : ligne 3

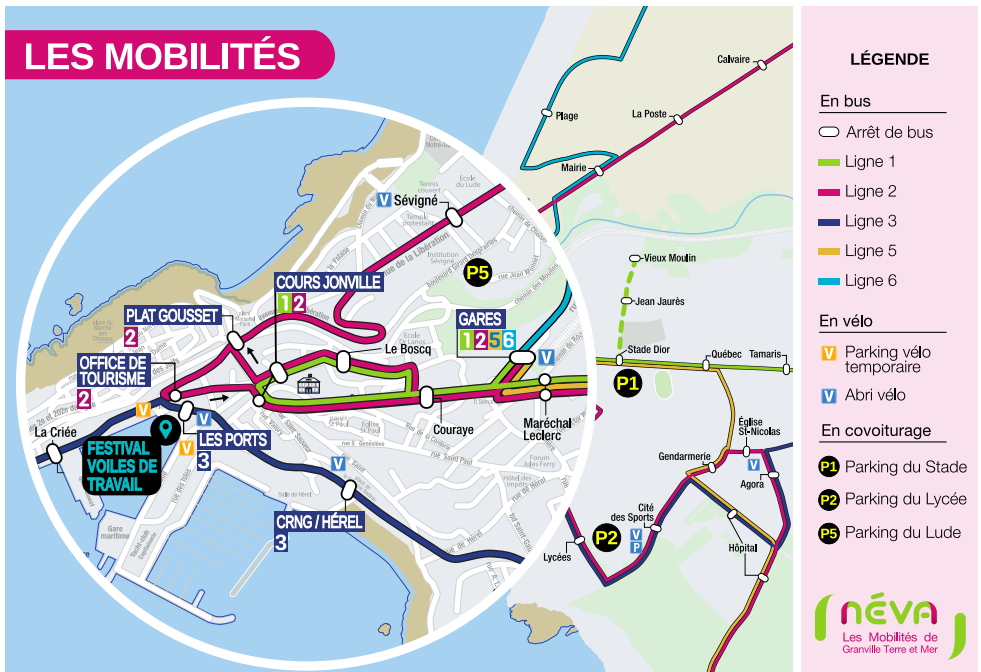
► En vélo, stationnez-vous :

- Aux 2 parkings vélos à l'entrée du festival (120 places)
- ou aux abris vélos existants dans la ville

► En covoiturage, utilisez les parkings publics gratuits à proximité :

- Parking du Stade : correspondance ligne de bus n°1 - arrêt « stade Dior » **ou 20 min à pied**
- Parking du Lycée : correspondance lignes de bus n°2 et 3 - arrêt « Lycées » **ou 15 min à pied**
- Parking du Lude : correspondance ligne de bus n°2 - arrêt « Sévigné » **ou 15 min à pied**
(via le parc du Val-ès-Fleurs)

Plus d'information ici :



PLAN DU FESTIVAL



i Maison de l'Armateur : informations et billetterie

1 La Cambuse, restauration

2 Exposition

3 Chap'Contes

4 L'Ascalie, bateau pirate

5 Ciné Marin : films et spectacles

6 Jeter l'encre, tatouage éphémère

7 Bassin de modélisme naval

8 Patatogravure

9 Accrovoile

10 Toilettes

 Fontaine à eau

RÉSERVEZ

L'équipe du festival se tient à votre disposition pour vous aider à vous orienter, vous communiquer les temps forts et vous inscrire aux activités gratuites ou payantes :

® À partir du 2 août sur www.festivaldesvoilesdetravail.fr

® Pendant le festival, sur place, à la Maison de l'Armateur.

f festivaldesvoilesdetravail

www.festivaldesvoilesdetravail.fr

www.granville-terre-mer.fr

Granville
Terre&Mer
Communauté de Communes